Contents

New Empirical and Theoretical Paradigms in Corpus Pragmatics,
An Introduction .................................................. 1
Jesús Romero-Trillo

Part I  New Empirical Paradigms in Corpus Pragmatics

How Do Empirical Methods Interact with Theoretical
Pragmatics? The Conceptual and Procedural Contents
of the English Simple Past and Its Translation into French ........ 7
Cristina Grisot and Jacques Moeschler

Subject Realization in Japanese Conversation by Native
and Non-native Speakers: Exemplifying a New Paradigm
for Learner Corpus Research ................................. 35
Stefan Th. Gries and Allison S. Adelman

Jesus! vs. Christ! in Australian English: Semantics,
Secondary Interjections and Corpus Analysis .................... 55
Cliff Goddard

A Corpus-Based Analysis of Metaphorical Uses of the High
Frequency Noun Time: Challenges to Conceptual
Metaphor Theory .................................................. 79
Shuangling Li

Part II  Current Approaches to the Pragmatics of Culture
and Society

Horace, Colors, and Pragmatics ............................... 99
Jacob L. Mey
Self-Conscious Emotions in Collectivistic and Individualistic Cultures: A Contrastive Linguistic Perspective .......................... 123
Barbara Lewandowska-Tomaszczyk and Paul A. Wilson

Translating Freedom Between Cultures and Ideologies: A Comparative Analysis of the Translation of Keywords in Galatians .................. 149
Sarah Buchanan

How to Make People Feel Good When Wishing Hell: Golden Dawn and National Front Discourse, Emotions and Argumentation .................. 179
Fabienne H. Baider and Maria Constantinou

Part III Advances in L2 Corpus-Based Pragmatics Research

‘We Went to the Restroom or Something’. General Extenders and Stuff in the Speech of Dutch Learners of English .................. 213
Lieven Buysse

Oral Production of Discourse Markers by Intermediate Learners of Spanish: A Corpus Perspective .................. 239
Leonardo Campillos Llanos and Paula González Gómez

“Hope This Helps!” An Analysis of Expressive Speech Acts in Online Task-Oriented Interaction by University Students .......... 261
Marta Carretero, Carmen Maíz-Arévalo, and M. Ángeles Martínez

Interaction and Codability: A Multi-layered Analytical Approach to Discourse Markers in Teacher’s Spoken Discourse .................. 291
Shanru Yang

Part IV Reviews

Phoebe Lin

Paweł Szudarski

Róisín Ní Mhocháin

Author Index .................. 335

Subject Index .................. 343
Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2014
New Empirical and Theoretical Paradigms
Romero-Trillo, J. (Ed.)
2014, VIII, 346 p. 15 illus., 8 illus. in color., Hardcover
ISBN: 978-3-319-06006-4